

第二十九課
轉移病人注意力
Diverting Patients' Attention



對話一

阿嬤：瑪莉，我想吃麵。

Mǎli, wǒ xiǎng chī miàn.

瑪莉：你半個鐘頭前才吃過飯。

Nǐ bàn ge zhōngtóu qián cái chī guò fàn.

阿嬤：我不管，我現在很餓，

Wǒ bù guǎn, wǒ xiànzài hěn è,

我要吃麵。

wǒ yào chī miàn.

瑪莉：可是你真真的吃過了，

Kěshì nǐ zhēn de chī guò le,

應該吃不下。

yīnggāi chī bú xià le.

阿嬤：我就是要吃！

Wǒ jiù shì yào chī!

瑪莉：好，你別生氣。

Hǎo, nǐ bié shēngqì.

我先去煮開水，

Wǒ xiān qù zhǔ kāishuǐ,

等一下煮麵給你吃。

děngyíxià zhǔ miàn gěi nǐ chī

Conversation 1

Grandma: Mary, I want to eat noodles.

Mary : Grandma, you just had your lunch half an hour ago.

Grandma: I don't care. I'm hungry now. I want to eat noodles.

Mary : But you really did eat your lunch. You should not
feel like eating anymore.

Grandma: I just want to eat!

Mary : Okay, don't be mad. Let's take a walk first,
and I'll cook noodles for you after we come back.

對話二

阿公：我_ㄅ不_ㄟ要_ㄩ在_ㄉ這_ㄉ裡_ㄉ，我_ㄅ要_ㄩ回_ㄩ家_ㄉ！

Wǒ bú yào zài zhè lǐ, wǒ yào huí jiā!

瑪莉：阿_ㄚ公_ㄉ，你_ㄩ昨_ㄉ天_ㄉ剛_ㄩ動_ㄩ了_ㄩ手_ㄩ術_ㄩ，

Āgōng, nǐ zuótiān gāng dòng le shǒushù,

要_ㄩ住_ㄩ院_ㄩ觀_ㄩ察_ㄩ才_ㄩ行_ㄩ。

Yào zhù yuàn guān chá cái xíng.

阿公：不_ㄟ用_ㄩ檢_ㄩ查_ㄩ，我_ㄅ很_ㄩ好_ㄩ。

Bú yòng jiǎnchá, wǒ hěn hǎo.

瑪莉：醫_ㄩ生_ㄩ說_ㄩ，過_ㄩ兩_ㄩ天_ㄩ就_ㄩ可_ㄩ以_ㄩ回_ㄩ家_ㄩ了_ㄩ。

Yīshēng shuō, guò liǎng tiān jiù kě yǐ huí jiā le.

阿公：你_ㄩ不_ㄟ聽_ㄩ，是_ㄩ吧_ㄩ？叫_ㄩ我_ㄅ兒_ㄩ子_ㄩ來_ㄩ。

Nǐ bù tīng, shì ba? Jiào wǒ érzi lái.

瑪莉：好_ㄩ。我_ㄅ先_ㄩ陪_ㄩ你_ㄩ下_ㄩ棋_ㄩ，

Hǎo. Wǒ xiān péi nǐ xiàqí,

等_ㄩ一_ㄩ下_ㄩ再_ㄩ打_ㄩ電_ㄩ話_ㄩ給_ㄩ老_ㄩ闆_ㄩ。

Děng yíxià zài dǎ diànhuà gěi lǎobǎn.

Conversation 2

Grandpa : I don't want to stay here. I want to go home.

Mary : Grandpa, you've just had an operation.

You have to stay in the hospital for observation.

Grandpa : No need for any observation. I'm fine.

Mary : Doctor said you could go home after 2 days.

Grandpa : You're not listening to me, right? Call my son now.

Mary : Okay. Let's play the chess first.

And then I'll call the boss.

生詞一 Vocabulary 1

序號 No	生詞 Vocabulary	注音符號 Zhuyin	漢語拼音 Hanyu Pinyin	通用拼音 Tongyong Pinyin	翻譯 translation
1.	動	ㄉㄨㄥˋ	dòng	dòng	to perform/ been through
2.	手術	ㄕㄨㄟˋ ㄕㄨˋ	shǒushù	shǒushù	operation
3.	觀察	ㄍㄨㄢ ㄔㄚˊ	guānchá	guanchá	observation
4.	聽	ㄊㄩㄥ	tīng	ting	to listen to
5.	兒子	ㄦˊ ㄗㄩˋ	érzi	érzi ^h	son
6.	下棋	ㄒㄩㄚˋ ㄑㄩˊ	xiàqí	siàcí	to play chess

生詞二 Vocabulary 2

序號 No	生詞 Vocabulary	注音符號 Zhuyin	漢語拼音 Hanyu Pinyin	通用拼音 Tongyong Pinyin	翻譯 translation
1.	轉移	ㄓㄨㄢˇ ㄩˊ	zhuǎnyí	jhuǎnyí	to divert
2.	注意力	ㄓㄨˋ ㄩˋ ㄌㄧˋ	zhùyìlì	jhùyìlì	attention
3.	鐘頭	ㄓㄨㄥ ㄊㄡˊ	zhōngtóu	jhongtóu	hour
4.	才	ㄘㄞˊ	cái	cái	just
5.	不管	ㄅㄨˋ ㄍㄨㄢ	bùguǎn	bùguǎn	don't care
6.	就是	ㄐㄩˋ ㄕㄩˋ	jiùshì	jiùshìh	just
7.	真的	ㄓㄨㄥ ㄉㄛˊ	zhēnde	jhende ^o	really
8.	別	ㄅㄧㄝˊ	bié	bié	don't
9.	生氣	ㄕㄨㄟ ㄑㄩˋ	shēngqì	shengcì	be bad/ angry
10.	開水	ㄎㄞ ㄕㄨㄟ	kāishuǐ	kāishueǐ	boiled water

句型練習 Pattern-drill

1. (我) + **先** (陪你) + (下棋), (等一下) + **再** + (打電話給老闆)。

我	先	陪你	下棋	(等一 下) 再	打電話。
你		幫阿嬤	擦澡		出門。
我		帶妳	去吃飯		看醫生。

	先			再	
--	---	--	--	---	--

2. (我) + **就是** + (要吃) !

我	就是	要吃!
他		不去!
你		不聽話!

	就是	
--	----	--

3. …… , **要** + (住院檢查) + **才行**。

…, 要	住院檢查	才行。
	留院觀察	
	動手術	

…, 要		才行。
------	--	-----

練習 Exercises

1. 請選擇生詞的意思

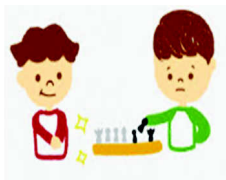
Please choose the words of the same meanings.

- | | |
|---------|-----------------|
| (1) 兒子 | A to come back |
| (2) 檢查 | B operation |
| (3) 健康 | C healthy |
| (4) 觀察 | D hour |
| (5) 鐘頭 | E to play chess |
| (6) 生病 | F son |
| (7) 轉移 | G observation |
| (8) 回來 | H sick |
| (9) 下棋 | I check |
| (10) 手術 | J to divert |

2. 生詞練習：請用中文說說下面圖片的意思

What do the pictures mean? Please say it in Chinese.

- (1) (2) (3) (4)



3. 說說看：根據圖片完成下列對話

Please complete the dialogues according to the pictures.

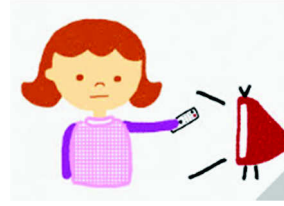
- (1) A: 我餓了！我要吃飯！
B: 你 _____ 。



- (2) A: _____ 很痛。
B: 糟糕，我去打電話叫救護車。



- (3) A: 叫我兒子來，快點。
B: 你別生氣，_____。



4. 請把以下詞彙重組成正確的句子

Please reshuffle the words and put them in the correct order.

- (1) ①你 ②才 ③吃 ④要 ⑤行 ⑥藥
(2) ①阿公 ②去醫院 ③就是 ④不想
(3) ①帶 ②先 ③他 ④去散步 ⑤再 ⑥他 ⑦給 ⑧吃藥
(4) ①要 ②動手術 ③明天 ④阿嬤
(5) ①真的 ②你 ③吃 ④麵 ⑤過 ⑥了

5. 任務練習 Tasks

- (1) 阿嬤生病了，但還是想去公園散步。請你勸她要多休息。
Grandma is sick, but she still wants to go to the park and take a walk.
Please try to persuade her to take more rest.

6. 本課重要句子 Important sentences in the lesson

- (1) 你昨天剛動了手術，要住院觀察才行。
Yesterday after finished operation, need to confine and take for under observation.
- (2) 醫生說，過兩天就可以回家了。
Doctor say, before 2 days may could leave and go home.
- (3) 我先陪你下棋，等一下再打電話給老闆。
I stay with to play chess, a couple minute call to the Boss.

